

**No. 28416**

---

**SWEDEN  
and  
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement on cooperation in the field of agriculture (with annex). Signed at Stockholm on 31 May 1984**

*Authentic texts: Swedish and Russian.*

**Termination of the above-mentioned Agreement**

*The Agreement and certified statement were registered by Sweden on 9 October 1991.*

---

**SUÈDE  
et  
UNION DES RÉPUBLIQUES  
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

**Accord de coopération agricole (avec annexe). Signé à Stockholm le 31 mai 1984**

*Textes authentiques : suédois et russe.*

**Abrogation de l'Accord susmentionné**

*L'Accord et la déclaration certifiée ont été enregistrés par la Suède le 9 octobre 1991.*

[SWEDISH TEXT — TEXTE SUÉDOIS]

AVTAL MELLAN SVERIGES OCH DE SOCIALISTISKA RÅDSRE-  
PUBLIKERNAS UNIONS REGERINGAR RÖRANDE SAMAR-  
BETE PÅ JORDBRUKSOMRÅDET

Sveriges regering och De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions  
regering

noterar med tillfredsställelse det mångåriga, positiva samarbetet på  
jordbrukets område mellan berörda organisationer i respektive  
land,

eftersträvar ett vidgat och fördjupat samarbete rörande  
jordbruksvetenskap och -produktion,

är övertygade om att samarbetet på jordbruksområdet kommer att  
befrämja en fortsatt utveckling och stärkning av relationerna  
mellan de båda länderna,

åberopar protokollet om samarbete mellan Sovjetunionens  
jordbruksministerium och Kgl. Skogs- och lantbruksakademien av den  
15 januari 1965,

beaktar avtalet om ekonomiskt och teknisk-vetenskapligt samarbete  
mellan Sverige och Sovjetunionen av den 12 januari 1970,

tar hänsyn till långsiktsöverenskommelsen om handeln mellan Sverige  
och Sovjetunionen av den 7 april 1976,

agerar i enlighet med långtidsprogrammet för utveckling av  
ekonomiskt, industriellt och teknisk-vetenskapligt samarbete mellan

Sverige och Sovjetunionen för perioden 1981-1990 av den 24 september 1981 och

har överenskommit om nedanstående:

#### Artikel 1

Parterna skall främja utvecklingen av samarbetet på jordbruksområdet enligt principerna om likaberättigande och ömsesidig nytta.

Särskild uppmärksamhet skall ägnas samarbete på de huvudområden som räknas upp i bilagan till detta avtal. Denna förteckning kan ändras och kompletteras genom beslut av den gemensamma svensk-sovjetiska arbetsgrupp för samarbete på jordbruksområdet som förutses upprättas enligt artikel 3 i detta avtal.

#### Artikel 2

Samarbetet inom ramen för detta avtal bör genomföras bl.a. i följande former:

- utbyte av delegationer av specialister och vetenskapsmän för studiebesök, forskning och utbildning,
- anordnande av bilaterala symposier och konferenser,
- utbyte av vetenskaplig och teknisk information och dokumentation,
- ömsesidig leverans av prover på jordbruksutrustning, fröer, utsäde, veterinära och kemiska preparat för utprovningssändamål,

- gemensamma undersökningar och arbete med problem av ömsesidigt intresse,
- anordnande av jordbruksutställningar,
- genomförande av projekt och program på kommersiella grunder enligt enskilda överenskommelser och kontrakt.

Andra former för samarbete kan bestämmas genom överenskommelse mellan parterna.

### Artikel 3

För att organisera genomförandet av detta avtal bildas en gemensam svensk-sovjetisk arbetsgrupp för samarbete på jordbruksområdet, vilken skall bedriva sin verksamhet inom ramen för den blandade regeringskommissionen för ekonomiskt och teknisk-vetenskapligt samarbete. Arbetsgruppen skall granska och godkänna samarbetsprojekt och -program och vid behov avge förslag och rekommendationer rörande deras genomförande till berörda organisationer i de båda länderna.

Den gemensamma svensk-sovjetiska arbetsgruppen skall sammanträda regelbundet, normalt en gång om året, omväxlande i Sverige och Sovjetunionen och i regel i samband med möten för den blandade regeringskommissionen för ekonomiskt och teknisk-vetenskapligt samarbete.

Samordningsorganen för genomförandet av detta avtal skall för den svenska regeringen vara Sveriges jordbruksdepartement och för De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions regering Sovjetunionens jordbruksministerium.

## Artikel 4

Samarbetet inom ramen för detta avtal skall genomföras i enlighet med lagstiftning och bestämmelser i respektive land.

Utbyte av forskar- och specialistdelegationer sker på basis av ett balanserat utbyte utan betalning i valuta enligt de beslut som fattas av den gemensamma svensk-sovjetiska arbetsgruppen.

Vetenskaplig och teknisk information, prover på fröer och utsäde samt veterinära och kemiska preparat bör i största möjliga utsträckning levereras gratis.

Den mottagande parten tillhandahåller tolkar om så är nödvändigt.

## Artikel 5

Parterna skall uppmuntra kontakter mellan organisationer som är intresserade av ett samarbete. Dessa kontakter kan resultera i lämpliga projekt och program.

De finansiella och rättsliga villkoren för deras genomförande skall granskas och överenskommelse träffas i varje enskilt fall.

## Artikel 6

Ingenting i detta avtal får tolkas till förfång för andra avtal som tecknats mellan parterna eller mellan en av parterna och en tredje part.

## Artikel 7

Detta avtal skall träda i kraft dagen för undertecknandet.

Genom ömsesidigt medgivande kan parterna införa ändringar i avtalet. Det kan sägas upp av endera parten med 6 månaders varsel.

Som skedde i Stockholm den 31 maj 1984 i två original, ett på svenska och ett på ryska, varvid båda texterna äger samma giltighet.

På vägnar  
av Sveriges regering:

[*Signed — Signé*]

SVANTE LUNDKVIST

På vägnar  
av De Socialistiska Rådsrepublikernas  
Unions regering:

[*Signed — Signé*]

MESJATS

BILAGA TILL AVTALET MELLAN SVERIGES OCH DE SOCIALISTISKA RÅDSRE-  
PUBLIKERNAS UNIONS REGERINGAR AV DEN 31 MAJ 1984

Förteckning över huvudsakliga områden för samarbete inom  
jordbruksområdet

1. Växtodling, inklusive genetik, förädling och odlingsteknik för grödor.
2. Djurskötsel och foderproduktion, inklusive genetik, fysiologi, uppfödning, utfodring, veterinärtjänst och industriella metoder för produktion av animalier, foder och veterinära preparat.
3. Mekanisering och elektrifiering av jordbruket, inklusive frågor rörande framtagning, utprovning och användande av nya maskiner.
4. Användning av kemikalier i jordbruket, inklusive frågor om växtskydd mot sjukdomar, skadedjur och -insekter samt ogräs.
5. Instrument och utrustning för kvalitetskontroll av jordbruksprodukter.
6. Automatisering av teknologiska processer i jordbruket.
7. Strukturering av jordbruksproduktionen, inklusive integrationen med andra näringsgrenar.
8. Naturvård, viltvård, skogsbruk och jaktvård.
9. Jordbruksekonomi, inklusive tillämpning av matematiska metoder.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ШВЕЦИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Правительство Союза Советских Социалистических Республик  
и Правительство Швеции,

с удовлетворением отмечая многолетнее позитивное сотрудничество между компетентными организациями обеих Сторон в области сельского хозяйства,

стремясь к расширению и углублению сотрудничества в области сельскохозяйственной науки и производства,

будучи убеждены в том, что сотрудничество в области сельского хозяйства будет способствовать дальнейшему развитию и укреплению отношений между обеими странами,

осылаясь на Протокол о сотрудничестве между Министерством сельского хозяйства СССР и Шведской Королевской академией сельского и лесного хозяйства от 15 января 1965 года,

принимая во внимание Соглашение об экономическом и научно-техническом сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Швецией от 12 января 1970 года,

учитывая Долгосрочное соглашение о торговле между Союзом Советских Социалистических Республик и Швецией от 7 апреля 1976 года,

действуя в соответствии с Долгосрочной программой развития экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между СССР и Швецией на период 1981–1990 годов от 24 сентября 1981 года,

согласились о нижеследующем:



## Статья I

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества в области сельского хозяйства в соответствии с принципами равноправия и взаимной выгоды.

Особое внимание будет уделяться сотрудничеству по основным направлениям, перечисленным в приложении к настоящему Соглашению. Перечень этих направлений может быть изменен и дополнен по решению Совместной советско-шведской Рабочей группы по сотрудничеству в области сельского хозяйства, создаваемой в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения.

## Статья 2

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться, в частности, в следующих формах:

- обмен делегациями ученых и специалистов в ознакомительных, научных и образовательных целях;
- организация двусторонних симпозиумов и конференций;
- обмен научно-технической информацией и документацией;
- взаимное предоставление для испытаний образцов сельскохозяйственного оборудования, семян, посадочного материала, ветеринарных и химических препаратов;
- совместные исследования и работы по проблемам, представляющим взаимный интерес;
- организация сельскохозяйственных выставок;
- осуществление проектов и программ на коммерческой основе в соответствии с отдельными оглашениями и контрактами.

Другие формы сотрудничества могут быть определены по взаимному согласию Сторон.

## Статья 3

Для организации исполнения настоящего Соглашения будет создана Совместная советско-шведская Рабочая группа по сотрудничеству в области сельского хозяйства, которая будет осуществлять свою деятельность в рамках Межправительственной комиссии по экономическому и научно-техническому сотрудничеству. Рабочая группа будет рассматривать и утверждать проекты и программы сотрудничества и в необходимых случаях направлять соответствующим организациям обеих стран предложения и рекомендации по их реализации.

Совместная советско-шведская Рабочая группа будет встречаться регулярно, обычно один раз в год, поочередно в Советском Союзе и Швеции, и, как правило, эти встречи будут увязаны с заседаниями Смешанной комиссии по экономическому и научно-техническому сотрудничеству.

Органами по координации выполнения настоящего Соглашения будут для Правительства Союза Советских Социалистических Республик — Министерство сельского хозяйства СССР и для Правительства Швеции — Министерство сельского хозяйства Швеции.

## Статья 4

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться в соответствии с законодательством и правилами каждой страны.

Обмен делегациями ученых и специалистов осуществляется на условиях эквивалентного безвалютного обмена согласно решениям, принимаемым Совместной советско-шведской Рабочей группой.

Научно-техническая информация, образцы семян, посадочного материала, ветеринарных и химических препаратов передаются бесплатно, по мере возможности.

В случае необходимости принимающая сторона выделяет переводчиков.

#### Статья 5

Стороны будут поощрять контакты между организациями, заинтересованными в сотрудничестве, которые могут приводить к разработке соответствующих проектов и программ.

Финансовые и юридические условия их реализации будут рассматриваться и согласовываться в каждом отдельном случае.

#### Статья 6

Ничто в настоящем Соглашении не будет толковаться в ущерб другим соглашениям, заключенным Договаривающимися Сторонами между собой или между одной из Договаривающихся Сторон и третьей стороной.

#### Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания.

По взаимному согласию Стороны могут вносить изменения в Соглашение. Оно может быть денонсировано каждой из Договаривающихся Сторон с уведомлением другой Стороны за 6 месяцев до желаемого срока прекращения действия Соглашения.

Совершено в г.Стокгольме 31 мая 1984 года в двух экземплярах, каждый на русском и шведском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Союза Советских  
Социалистических Республик:

[Signed — Signé]

MESJATS

За Правительство  
Швеции:

[Signed — Signé]

SVANTE LUNDKVIST

ПРИЛОЖЕНИЕ К СОГЛАШЕНИЮ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА  
СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ  
ШВЕЦИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА ОТ  
“\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_ 1984 ГОДА

П Е Р Е Ч Е Н Ь

основных направлений сотрудничества по сельскому  
хозяйству

1. Растениеводство, включая генетику, селекцию, технологию  
всдильвания сельскохозяйственных культур.
  2. Животноводство и кормспроизводство, включая генетику,  
физиологию, разведение, кормление, ветеринарию и промышленные  
методы производства животноводческой продукции, кормов и вете-  
ринарных препаратов.
  3. Механизация и электрификация сельского хозяйства, включая  
вопросы создания, испытания и освоения новой техники.
  4. Химизация сельского хозяйства, включая вопросы защиты  
растений от болезней, вредителей и сорняков.
  5. Приборы и оборудование для определения качества сельско-  
хозяйственной продукции.
  6. Автоматизация технологических процессов в сельском  
хозяйстве.
  7. Организация сельскохозяйственного производства и  
взаимоотношения с другими отраслями.
  8. Охрана природы, заповедное дело, лесное и охотничье  
хозяйство.
  9. Экономика сельскохозяйственного производства, включая  
использование математических методов.
-

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF SWEDEN AND  
THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST  
REPUBLICS ON COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICUL-  
TURE

The Government of Sweden and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Noting with satisfaction the positive cooperation which has existed for many years between the competent organizations of the two countries in the field of agriculture,

Endeavouring to broaden and deepen cooperation in agricultural science and production,

Convinced that cooperation in the field of agriculture will promote the further development and strengthening of relations between the two countries,

Referring to the Protocol of 15 January 1965 on cooperation between the Ministry of Agriculture of the Union of Soviet Socialist Republics and the Swedish Royal Academy of Agriculture and Forestry,<sup>2</sup>

Having regard to the Agreement of 12 January 1970 on economic, scientific and technical cooperation between Sweden and the Union of Soviet Socialist Republics,<sup>3</sup>

Bearing in mind the Long-term Trade Agreement of 7 April 1976 between Sweden and the Union of Soviet Socialist Republics,<sup>4</sup>

Acting in accordance with the long-term programme of 24 September 1981 for the development of economic, industrial, scientific and technical cooperation between Sweden and the Union of Soviet Socialist Republics for the period 1981-1990,<sup>2</sup>

Have agreed as follows:

*Article 1*

The Parties shall promote the development of cooperation in the field of agriculture in accordance with the principles of equality and mutual advantage.

Particular attention shall be paid to cooperation in the main areas enumerated in the annex to this Agreement. This list may be amended or supplemented by a decision of the joint Swedish-Soviet working group on cooperation in the field of agriculture to be established in accordance with article 3 of this Agreement.

<sup>1</sup> Came into force on 31 May 1984 by signature, in accordance with article 7.

<sup>2</sup> Not registered at the date of registration of the Agreement published herein.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 969, p. 217.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1157, p. 129.

### Article 2

Cooperation within the framework of this Agreement shall take the following forms *inter alia*:

- Exchange of delegations of scientists and specialists for study tours, research and training;
- Organization of bilateral symposia and conferences;
- Exchange of scientific and technical information and documentation;
- Mutual provision of samples of agricultural equipment, seeds, plants and veterinary and chemical preparations, for testing purposes;
- Joint research and work on problems of mutual interest;
- Organization of agricultural exhibitions;
- Execution of projects and programmes on a commercial basis in accordance with separate agreements and contracts.

Other forms of cooperation may be determined by agreement between the Parties.

### Article 3

In order to organize the implementation of this Agreement, there shall be established a joint Swedish-Soviet working group on cooperation in the field of agriculture, which shall carry out its activities within the framework of the Mixed Governmental Commission for Economic, Scientific and Technical Cooperation. The working group shall consider and approve cooperation projects and programmes and, where necessary, make proposals and recommendations regarding their execution to the appropriate organizations in the two countries.

The joint Swedish-Soviet working group shall hold regular meetings, normally once a year, alternately in Sweden and the Soviet Union and, as a rule, in coordination with the sessions of the Mixed Governmental Commission for Economic, Scientific and Technical Cooperation.

The coordinating bodies for the implementation of this Agreement shall be: for the Government of Sweden, the Swedish Ministry of Agriculture, and for the Government of the Soviet Union, the Ministry of Agriculture of the USSR.

### Article 4

Cooperation within the framework of this Agreement shall be carried out in accordance with the laws and regulations of each country.

Scientists and specialists shall be exchanged on the basis of an equivalent exchange, not involving foreign currency, in accordance with the decisions taken by the joint Swedish-Soviet working group.

Scientific and technical information, samples of seeds and plants, and veterinary and chemical preparations shall be provided, as far as possible, free of charge.

Where necessary, the receiving Party shall provide interpreters.

*Article 5*

The Parties shall encourage contacts between organizations interested in co-operation. Such contacts may result in the elaboration of appropriate projects and programmes.

The financial and legal conditions for their execution shall be considered and agreed upon in each individual case.

*Article 6*

Nothing in this Agreement shall be construed in such a way as to prejudice other agreements concluded between the Parties or between one of the Parties and a third party.

*Article 7*

This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

By mutual consent the Parties may make amendments to the Agreement. It may be denounced by either Party subject to six months' notice.

DONE at Stockholm on 31 May 1984, in duplicate in the Swedish and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of Sweden:

SVANTE LUNDKVIST

For the Government  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics:

MESJATS

ANNEX TO THE AGREEMENT OF 31 MAY 1984 BETWEEN THE GOVERNMENT OF SWEDEN AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE

LIST OF MAIN AREAS OF COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE

1. Plant science, including genetics, breeding and the technology of crop production.
  2. Livestock and fodder production, including genetics, physiology, livestock breeding, feeding, veterinary medicine and industrial methods for producing livestock products, fodder and veterinary preparations.
  3. Mechanization and electrification of agriculture, including questions of the production, testing and use of new machinery.
  4. Use of chemicals in agriculture, including questions of protection of plants from diseases, pests and weeds.
  5. Instruments and equipment for quality control of agricultural products.
  6. Automation of technology processes in agriculture.
  7. Structuring of agricultural production, including integration with other branches of industry.
  8. Nature conservation, wildlife preservation, forestry and game management.
  9. Economics of agricultural production, including the use of mathematical methods.
-



TERMINATION OF THE AGREEMENT OF 31 MAY 1984 BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF SWEDEN AND THE GOVERNMENT  
OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON CO-  
OPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE<sup>1</sup>

---

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 22 November 1987, the date of entry into force of the Agreement on Swedish-Soviet co-operation in agro-industrial production signed at Stockholm on 22 November 1987,<sup>2</sup> in accordance with article 7 of the latter Agreement.

---

---

<sup>1</sup> See p. 191 of this volume.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1578, No. I-27553.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## ACCORD<sup>1</sup> DE COOPÉRATION AGRICOLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA SUÈDE ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

Le Gouvernement de la Suède et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques,

Se félicitant de la coopération positive instaurée depuis de nombreuses années entre les organisations compétentes des deux Parties dans le domaine agricole,

Désireux de développer et d'approfondir la coopération en ce qui concerne la science et la production agricoles,

Convaincus que la coopération dans le domaine agricole contribuera au développement et au renforcement des relations entre les deux pays,

Se référant au Protocole relatif à la coopération entre le Ministère de l'agriculture de l'URSS et l'Académie royale suédoise d'agriculture et de sylviculture, en date du 15 janvier 1965<sup>2</sup>,

Considérant l'Accord de coopération économique, scientifique et technique conclu entre la Suède et l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 12 janvier 1970<sup>3</sup>,

Tenant compte de l'Accord commercial à long terme entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et la Suède, en date du 7 avril 1976<sup>4</sup>,

Se conformant au Programme à long terme pour le développement de la coopération économique, industrielle, scientifique et technique entre l'URSS et la Suède pour la période 1981-1990, en date du 24 septembre 1981<sup>2</sup>,

Sont convenus de ce qui suit :

### *Article premier*

Les Parties favoriseront le développement de la coopération dans le domaine agricole conformément aux principes de l'égalité et de l'avantage mutuel.

Une importance particulière sera accordée à la coopération concernant les orientations principales énumérées dans l'annexe au présent Accord. La liste de ces orientations pourra être révisée ou complétée sur décision du Groupe de travail mixte soviéto-suédois pour la coopération dans le domaine agricole créé conformément à l'article 3 du présent Accord.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 31 mai 1984 par la signature, conformément à l'article 7.

<sup>2</sup> Non enregistré à la date d'enregistrement de l'Accord publié ici.

<sup>3</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 969, p. 217.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1157, p. 129.

### Article 2

La coopération dans le cadre du présent Accord revêtira notamment les formes suivantes :

- Echange de délégations de scientifiques et de spécialistes à des fins de partage des connaissances ou à des fins scientifiques ou d'éducation;
- Organisation de colloques et de conférences sur une base bilatérale;
- Echange d'information et de documentation de caractère scientifique et technique;
- Présentation mutuelle, à des fins d'expérimentation, d'échantillons de matériel agricole, de semences, de plants, de préparations pour soins vétérinaires et de préparations chimiques;
- Recherches et travaux concertés sur des questions d'intérêt mutuel;
- Organisation d'expositions agricoles;
- Réalisation de projets et de programmes sur une base commerciale conformément à des accords et à des contrats particuliers.

D'autres formes de coopération pourront être définies d'un commun accord.

### Article 3

Aux fins de l'exécution du présent Accord, un Groupe de travail mixte soviéto-suédois pour la coopération dans le domaine agricole sera créé, qui exercera son activité dans le cadre de la Commission mixte intergouvernementale de coopération économique, scientifique et technique. Le Groupe de travail examinera et approuvera les projets et les programmes de coopération et, le cas échéant, fera des propositions et des recommandations aux organismes compétents des deux pays à propos de leur mise en œuvre.

Le Groupe de travail mixte soviéto-suédois se réunira régulièrement, en principe une fois par an, alternativement en Union soviétique et en Suède, et normalement en coordination avec les sessions de la Commission mixte de coopération économique, scientifique et technique.

Les organismes chargés de coordonner l'application du présent Accord seront, pour le Gouvernement soviétique, le Ministère de l'agriculture de l'URSS, et pour le Gouvernement suédois, le Ministère de l'agriculture de la Suède.

### Article 4

La coopération dans le cadre du présent Accord se fera conformément à la législation et à la réglementation en vigueur dans chaque pays.

L'échange de délégations de scientifiques et de spécialistes a lieu dans des conditions d'équivalence et sur une base non monétaire, conformément aux décisions prises par le Groupe de travail mixte soviéto-suédois.

L'échange d'informations scientifiques et techniques, d'échantillons de semences, de plants, de préparations pour soins vétérinaires et de préparations chimiques se fait dans la mesure du possible gratuitement.

Le pays d'accueil, lorsqu'il y a lieu, assure les services de traduction.

*Article 5*

Les Parties favoriseront les contacts entre les organismes désireux de coopérer, contacts qui pourront conduire à l'élaboration de projets et de programmes correspondants.

Les conditions financières et juridiques de leur réalisation seront examinées et arrêtées au cas par cas.

*Article 6*

Aucune disposition du présent Accord ne doit être interprétée comme portant atteinte à d'autres accords conclus entre les Parties contractantes ou entre l'une des Parties contractantes et un tiers.

*Article 7*

Le présent Accord entre en vigueur à compter de la date de sa signature.

Les Parties peuvent le modifier d'un commun accord. Chacune des Parties peut le dénoncer en notifiant à l'autre six mois à l'avance son intention d'y mettre fin.

FAIT à Stockholm le 31 mai 1984, en double exemplaire, en langues russe et suédoise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
de la Suède :

SVANTE LUNDKVIST

Pour le Gouvernement  
de l'Union des Républiques  
socialistes soviétiques :

MESJATS

ANNEXE À L'ACCORD DE COOPÉRATION AGRICOLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES ET LE GOUVERNEMENT DE LA SUÈDE

LISTE DES ORIENTATIONS PRINCIPALES DE LA COOPÉRATION AGRICOLE

1. La culture des plantes, y compris la génétique, la sélection et la technique de la culture des plantes agricoles.
  2. L'élevage et la production de fourrages, y compris la génétique, la physiologie, la culture, l'alimentation, la médecine vétérinaire et les méthodes industrielles pour la production des produits de l'élevage, de fourrages et de préparations pour soins vétérinaires.
  3. La mécanisation et l'électrification de l'agriculture, y compris la mise au point, l'expérimentation et l'application de nouvelles techniques.
  4. L'utilisation de produits chimiques dans l'agriculture, y compris les questions concernant la protection des plantes contre les maladies, les parasites et les mauvaises herbes.
  5. Les appareils et le matériel permettant de déterminer la qualité de la production agricole.
  6. L'automatisation des procédés techniques dans l'agriculture.
  7. L'organisation de la production agricole et les relations mutuelles avec d'autres secteurs.
  8. La protection de la nature, les réserves, l'exploitation forestière et la chasse.
  9. L'économie de la production agricole, y compris l'utilisation de méthodes mathématiques.
-

ABROGATION DE L'ACCORD DE COOPÉRATION AGRICOLE DU  
31 MAI 1984 ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA SUÈDE ET  
LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SO-  
CIALISTES SOVIÉTIQUES<sup>1</sup>

---

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 22 novembre 1987, date de l'entrée en vigueur de l'Accord de coopération suédoise-soviétique en matière de production agro-industrielle signé à Stockholm le 22 novembre 1987<sup>2</sup>, conformément à l'article 7 de ce dernier Accord.

---

---

<sup>1</sup> Voir p. 196 du présent volume.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1578, n° I-27553.